

その おかねの はなし ほんとうですか？

にほんご・ポルトガル語・ベトナム語・中国語・スペイン語・フィリピン語

うそで おかねを とられない ほうほうを おしえます！

がいこくじんじゅうみん  
外国人住民のための

# けいやく ぼうしけんしゅうかい 契約トラブル防止研修会



## 8 / 3 10:30~11:30

(土) (Saturday) (Thứ Bảy) (星期六) (Sabado)

ばしょ うえの かい いがし うえのなかまち ぼんち  
場所：上野ふれあいプラザ 3階 (伊賀市上野中町2976番地の1)

LOCAL : Ueno Fureai Plaza- 3° andar

Địa điểm: Tầng 3 tòa nhà Ueno Fureai Plaza

地点：上野ふれあいプラザ3楼

Lugar : Ueno Fureai Plaza 3 ° piso

Place: Matsusaka City Children Support Center

つうやく

★通訳あります

★おかねはいりません

★クリアファイルをプレゼント！

か もうしこ

★うらのかみに書いて、申込みをしてください。

Português

Seminário sobre prevenção de problemas com contratos voltado aos residentes estrangeiros

★Haverá intérprete

★Participação gratuita

★Ganhará pasta plástica

★Vamos aprender como não perder dinheiro com mentiras.

★Preencha o verso e envie por fax ou email até 26 de julho.

Tiếng Việt

Buổi tập huấn phòng tránh rắc rối khi ký hợp đồng dành cho người nước ngoài

★Có phiên dịch

★Miễn phí tham gia

★Tặng cặp file đựng tài liệu !

★Chúng tôi sẽ hướng dẫn các bạn cách để không bị lừa dối lấy tiền.

★Vui lòng viết vào mặt sau và đến ngày 26 tháng 7, hãy gửi đến MIEF bằng FAX hoặc mail.

中文

针对外国人居民的，防止合同纠纷的研修会

★有翻译

★参加免费

★有塑料透明文件夹礼物赠送！

★教给您如何撒谎避免钱被骗的方法。

★在7月26日前将背面填好邮件或者传真发给 MIEF。

Español

Seminario sobre prevención de problemas contractuales para residentes extranjeros.

★Habrá intérprete

★Participación gratuita

★Se regalará un folder de plastico a todos los participantes !

★Le enseñaremos cómo prevenir el fraude de dinero.

★Rellene el formulario de solicitud que se encuentra en la parte posterior de esta página y envíelo por fax o Email a MIEF hasta el 26 de julio.

Filipino

Seminar para sa mga Residenteng Dayuhan upang maiwasan ang problema o trouble sa kontrata

★May interpreter / Walang bayad ang pagsali  
★May ipamimigay na clear file sa mga lalahok.

★Ituturo kung papaano maiwasan na hindi makuha ang inyong pera mula sa panloko.

★Sulatan ang aplikasyon na nasa likuran ng pahina at ipasa o i-fax sa MIEF hanggang ika- Hulyo 26.

しゅさい みえけん

主催：三重県

じぎょうじっし

事業実施：(公財)

こうざい

みえけん

こくさいこうりゅうざいだん

国際交流財団 (MIEF)

がいこくじんじゅうみん けいやく ぼうしけんしゅうかい  
**外国人住民のための契約トラブル防止研修会**

もうしこみは、FAX:059-223-5007 Mail:mief@mief.or.jp へ! しめきり:7/26(金)

<p>なまえ お名前 Nome/ Họ tên/姓名 Nombre /Pangalan</p>	
<p>でんわばんごう 電話番号 Número de telefone Số điện thoại/电话 Telf./ Telepono</p>	
<p>つうやく 通訳 Intérprete/ Phiên dịch 翻译/Intérprete Interpretasyon</p>	<p><input type="checkbox"/> いる <input type="checkbox"/> いらぬい  <input type="checkbox"/> Necessário <input type="checkbox"/> Desnecessário  <input type="checkbox"/> Cần <input type="checkbox"/> Không cần  <input type="checkbox"/> 需要 <input type="checkbox"/> 不需要  <input type="checkbox"/> Kailangan <input type="checkbox"/> Hindi kailangan  <input type="checkbox"/> Necesario <input type="checkbox"/> Innecesario</p>
<p>つうやく げんご 通訳の言語 つうやく ひつよう ばあい (通訳が必要な場合のみ) Idioma caso necessitar do serviço de intérprete/ Ngôn ngữ của phiên dịch (Chi trong trường hợp cần có phiên dịch) 翻译的语种(需要翻译时) / Idioma (En caso necesite servicio de intérprete) / Lenguahe (Para sa mga nangangailangan ng interpretasyon)</p>	<p><input type="checkbox"/> Português (ポルトガル語)  <input type="checkbox"/> Tiếng Việt (ベトナム語)  <input type="checkbox"/> 中文 (中国語)  <input type="checkbox"/> Español (スペイン語)  <input type="checkbox"/> Filipino (フィリピン語)</p>

ばしよ うえの  
**場所：上野ふれあいプラザ**  
 いがしうえのななまち ばんち  
**伊賀市上野中町2976番地の1**  
 うえのしえき ある やくふん  
**※上野市駅から歩いて約5分**  
 ちゆうしやじょう かいじょうよこ  
**※駐車場は会場横にあります。無料の処理をします**  
 といあわ じっし こうざい みえけんこくさいこうりゅうざいだん  
**お問合せ・実施：(公財)三重県国際交流財団**

Tel : 059-223-5006 Fax 059-223-5007  
 Mail:mief@mief.or.jp  
 HP: <http://www.mief.or.jp/> Facebook:


